



*A DEED  
WITHOUT  
A NAME  
ΕΝΑ ΕΠΙΟ  
ΧΩΡΙΣ ΟΝΟΜΑ*

**IN'SPIRE**  
PROJECT 2017

ΜΑΚΕΔΟΝΙΚΟ ΜΟΥΣΕΙΟ ΣΥΓΧΡΟΝΗΣ ΤΕΧΝΗΣ  
MACEDONIAN MUSEUM OF CONTEMPORARY ART

ΙΟΥΛ - ΟΚΤ 2017  
JUL - OCT 2017

**INSPIRE**  
PROJECT 2017

ΜΑΚΕΔΟΝΙΚΟ ΜΟΥΣΕΙΟ ΣΥΓΧΡΟΝΗΣ ΤΕΧΝΗΣ  
ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

Πρόεδρος  
**Ξανθίππη Σκαρπιά-Χόιπελ**

Αντιπρόεδρος Α /  
Αντιδήμαρχος Δ.Θ, ex officio  
**Έλλη Χρυσίδου**

Αντιπρόεδρος Β /  
Πρόεδρος Δ.Ε.Θ.ΑΕ, ex officio  
**Αναστάσιος Τζήκας**

Γ. Γραμματέας  
**Καμάρα Κατερίνα**

Ταμίας  
**Πέτρος Ράσογλου**

Μέλοι  
Πρόεδρος Ε.ΒΙ.Ε.Θ, ex officio  
**Μπακατσέλος Δημήτριος** Εκπρόσωπος  
**Χρήστος Σαραντόπουλος**

**Καλογήρου Νικόλαος**  
**Κωνσταντινίδου Λορέττα**

**Γιούκα Έλζα**  
**Τσάμης Αλέξανδρος**

**Σκαλτσά Ματούλα**  
**Δεληγκάρη Έλσα**

Επίτιμο μέλος  
**Κόκκας Παναγιώτης**

Διευθύντρια Μ.Μ.Σ.Τ.  
**Θούλη Μισιρλόγλου**, Δρ Ιστορικός τέχνης

MACEDONIAN MUSEUM OF CONTEMPORARY  
ART BOARD OF DIRECTORS

President  
**Xanthippi Skarpia-Heupel**

Vice-President A / Vice Mayor of Culture,  
City of Thessaloniki, ex officio  
**Elli Chrysidou**

Vice-President B /  
President of TIF-Helexpo, ex officio  
**Anastasios Tzikas**

General Secretary  
**Katerina Kamara**

Accountant  
**Petros Rassoglou**

Members  
President of TCCI, ex officio  
**Dimitrios Bakatselos** Representative  
**Christos Sarantopoulos**

**Nikos Kalogirou**  
**Loretta Konstantinidou**

**Elza Yioika**  
**Alexandros Tsamis**

**Matoula Scaltsa**  
**Elsa Deligkari**

Honorary member  
**Kokkas Panayiotis**

MMCA director  
**Thouli Misirloglou**, Dr Art Historian





*A DEED  
WITHOUT  
A NAME  
ΕΝΑ ΕΡΓΟ  
ΧΩΡΙΣ ΟΝΟΜΑ*

## INSPIRE 2017: Ένα έργο χωρίς όνομα

Μετά την επιτυχία του πρώτου τριετούς προγράμματος Inspire – Εικαστικό Φεστιβάλ Τεχνών Θεσσαλονίκης, ξεκίνησε αρχές Ιουλίου 2017 και το δεύτερο τριετές πρόγραμμα του Μακεδονικού Μουσείου Σύγχρονης Τέχνης με την ίδια ζέση, ενθουσιασμό και πρωτοτυπία, ίσως με ακόμα μεγαλύτερη ιδιαιτερότητα.

Στο καλλιτεχνικό εργαστήριο, οι 20 επιλεγμένοι νέοι καλλιτέχνες, με αναφορά την παρουσίαση του εξαιρετικού έργου της προσκεκλημένης Ισραηλινής καλλιτέχνιδας Ruthi Helbitz Cohen, ξεκίνησαν τη διερεύνηση ενός θέματος χωρίς όνομα. Η δημιουργική πνοή που τους μεταδόθηκε από την Ruthi Helbitz Cohen, που από πρώτη ματιά δεν είναι καινοφανής, εστιάζεται στο μύθο και την ψυχανάλυση και έδωσε πλούσιους καρπούς. Στην ιστορία της τέχνης, είναι γνωστό άλλωστε ότι, η μυθολογία αποτέλεσε την έκφραση της δημιουργικότητας του ψυχισμού των καλλιτεχνών και, κατά επέκταση, έχει συγγενή σχέση με την ψυχανάλυση. Γιατί η διερεύνηση του ασυνειδήτου έχει τη δυνατότητα να προσεγγίσει και να συνθέσει, δια της μελέτης, τους δικούς της μύθους, μύθους οι οποίοι εκφράζονται τόσο στην επιστήμη, όσο και στις τέχνες.

## INSPIRE 2017: A deed without a name

After three consecutive years of successfully organizing INSPIRE – Arts Festival of Thessaloniki, on July 2017 a new version of the three-year project hosted by the Macedonian Museum of Contemporary Art of Thessaloniki started with the same fervor, enthusiasm and originality and maybe even more unique.

In the artistic workshop, 20 distinguished new artists, having as point of reference the magnificent artworks of the Israeli guest artist Ruthi Helbitz Cohen, started exploring a deed without a name. Their creative touch conveyed to them by Ruthi Helbitz Cohen, which at a first glance may not be novice, focused on myth and psychoanalysis and borne fruit. After all, it is a common truth that in the history of art, mythology has been a way of expressing feelings and the artistic creativity and thus it is linked to psychoanalysis. That is because the research of sub contentiousness has the ability to approach and create myths that are mirrored in science and arts. That is the case for the Greek mythology that through the centuries

Όπως π.χ. έχει λειτουργήσει ο ελληνικός μύθος, ανά τους αιώνες, τροφοδοτώντας θεματικά τις καλλιτεχνικές εμπνεύσεις ονομαστών ζωγράφων από τον 15ο μέχρι τον 19ο αιώνα, ενώ σε αυτούς του 20ού και 21ου ενυπάρχει σε υπολανθάνουσα διάσταση. Η μυθική σκέψη έχει λοιπόν διαχρονική αξία, γιατί η γλώσσα των μύθων είναι το αλληγορικό μέσο, το εργαλείο, που ψυχαναλυτικά ερμηνεύει όχι μόνο καταστάσεις, αλλά οδηγεί αυτές σε μια όλως διόλου, παράξενα ιδιόμορφες δημιουργίες, που φανερώνουν την δεξιοτεχνία της χρήσης του εικαστικού λόγου, αλλά και της εικαστικής ανάγνωσης των έργων.

Τα μέλη του Διοικητικού Συμβουλίου και οι φίλοι του Μακεδονικού Μουσείου Σύγχρονης Τέχνης, είναι υπερήφανα ευχαριστημένοι για την επιτυχία των προγραμμάτων του Inspire και ευχαριστούν θερμά την ομάδα του μουσείου, ιδιαίτερα την υπεύθυνη, Διευθύντρια Θούλη Μισιρλόγλου.

Η Πρόεδρος του Δ.Σ. του Μ.Μ.Σ.Τ.  
**Ξανθίπη Σκαρπιά-Χόιπελ**  
Δρ. Αρχ. Ομ. Καθηγήτρια ΑΠΘ

spiced up the artistic inspiration of well-known painters from 15th to 19th century and has also be present in a latent form in the artistic work during 20th and 21st century. Myths are thus timeless, since they use allegories as a mean that explains not only situations but also leads art towards peculiar creations revealing the supremacy of artistic expression and interpretation of artworks.

The members of the Board of Administration as well as all friends of Macedonian Museum of Contemporary Art are proud and pleased for the successful organization of Inspire Project and express their gratitude to the team of the Museum and especially to the head of the organization, Director Mrs. Thouli Misirloglou.

The chairwoman of the Board of Administration of MMCA  
**Xanthipi Skarpia – Heupel**  
PhD in Architecture, Professor Emeritus  
Aristotle University of Thessaloniki



## Inspire Project: to project της έμπνευσης

Το «Εικαστικό Φεστιβάλ Inspire» για τρία χρόνια, από το 2012, άνοιξε το παράθυρο στη ζωντανή, εδώ-και-τώρα καλλιτεχνική δημιουργία. Με εξαιρετικούς προσκεκλημένους καλλιτέχνες επιβεβαίωσε τη σημασία της εκτός συμβατικού θεσμικού πλαισίου εκπαίδευσης και έφερε αντιμέτωπους περισσότερους από διακόσιους νέους καλλιτέχνες με τους συναδέλφους τους, αλλά κυρίως με τον εαυτό τους και την κοινωνία μέσα στην οποία γεννιέται το καλλιτεχνικό έργο. Και το Μακεδονικό Μουσείο Σύγχρονης Τέχνης είναι ένα σημαντικό μέρος αυτής της κοινωνίας.

Στα τρία πρώτα χρόνια της διοργάνωσής του, όλοι οι προσκεκλημένοι καλλιτέχνες μάς χάρισαν τη φιλία τους, τη χάρισαν σε όλους τους συμμετέχοντες, μέσα από το φακό όμως της τέχνης και της κοινής αγωνίας να υπάρξουν όλοι μέσα στην καλλιτεχνική συνθήκη. Η σχέση που επιδιώχθηκε δεν ήταν ποτέ διδάσκοντα και μαθητή, αλλά ανθρώπων με διαφορετική καλλιτεχνική εμπειρία που τη μοιράζονται για να αναδημιουργήσουν πρώτα τον εαυτό τους και μετά το έργο τους. Από την άποψη αυτή οι εκθέσεις που πραγματοποιήθηκαν στο πλαίσιο του Inspire, αλλά και τα εργαστήρια με όλες τις επιμέρους δράσεις, κατάφεραν να αποτελέσουν ένα πείραμα, του οποίου τα αποτελέσματα ήταν διαρκώς ανιχνεύσιμα, όμως και ανοιχτά.

Πάνω στην έννοια και τη λογική της απομάθησης οι τρεις πρώτες διοργανώσεις του «Εικαστικού Φεστιβάλ Inspire» πρόβαλαν και υποστήριξαν την ιδέα της δοκιμασίας, ενώ πρωτοδότησαν την τόλμη να υπάρξει κάθε συμμετέχων του εργαστηρίου μαζί με άλλους στην προοπτική μιας πνευματικής χειραφέτησης, ώστε να συναινέσει με θέληση

## Inspire Project: the project of inspiration.

Since 2012, "Inspire Arts Festival" for three years, opened a window opportunity for vivid, here and now artistic creation. With distinguished guest artists, it confirmed the importance of an education that transcends the bounds of the formal educational system, and brought more than two hundred young artists face-to-face with their colleagues, but most importantly with themselves and the society in which an artistic work is being born. The Macedonian Museum of Contemporary Art is an essential part of that society.

During the three first years of the organization of Inspire, all the invited artists offered their friendship to us and to all the participants. They managed to do so through the lenses of art and through the common agony of the coexistence within an artistic framework. The target was not to build a teacher to pupil relationship, but a relationship among human beings who share their different artistic experiences in order to recreate first and foremost themselves and of course their own works. From this perspective, the exhibitions -as well as the workshops with the parallel performances- that took place during the Inspire project managed to perform an experiment which continuously had traceable and open results.

As to unconventional education, the initial "Inspire Arts Festival" for three consecutive years promoted and supported the idea of experimentation. It was a boost to each participant

στο μοίρασμα κοινών προσδοκιών, αλλά και κοινών υποχρεώσεων, με πρώτη την ευθύνη όλων τους ως δυνάμει καλλιτεχνών: ως ένα σημείο οργανωμένο σχέδιο, ως ένα σημείο αυτοσχεδιασμός, ένα καλλιτεχνικό εργαστήριο υλοποιείται μέσα από τον καλλιτεχνικό και ανθρώπινο λόγο που αρθρώνουν όλοι του οι συμμετέχοντες. Το πείραμα του Ζοζέφ Ζακοτό, του εξόριστου γάλλου δασκάλου στο Πανεπιστήμιο της Λουβέν το 1818, το οποίο ξεδιπλώνει ο φιλόσοφος Ζακ Ρανσιέρ στον 'Αδαή Δάσκαλο', ήταν παραδειγματικό: χωρίς να γνωρίζει ο ίδιος φλαμανδικά, κατάφερε να επικοινωνήσει στα γαλλικά με φλαμανδούς μαθητές, που δεν γνώριζαν γαλλικά. Η αντισυμβατική μέθοδος διδασκαλίας του αναστάτωσε τη δημοκρατία της γνώσης στη μορφωμένη Ευρώπη, καθώς καταργούσε την αρχή της εξήγησης, τον μεγάλο μύθο της παιδαγωγικής και άφηνε τα πάντα να εκτυλιχτούν ανάμεσα σε αλληλοσυμπληρούμενες θελήσεις ανθρώπων να χρησιμοποιήσουν τη γλώσσα με διαφορετικούς τρόπους.

Συνολικά, λοιπόν, το Inspire ανταποκρίθηκε πλήρως στο όνομά του. Αν συνήθως οι τίτλοι των εκθέσεων και όλων των συναφών εγχειρημάτων είναι ένα πρόσχημα πάνω στο οποίο οι άνθρωποι σκέφτονται και οι καλλιτέχνες εντάσσονται ύστερα από ένα είδος ερμηνείας του έργου τους, το Inspire δεν λειτούργησε στα τρία χρόνια διοργάνωσής του ως πρόσχημα, αλλά ως ένας πολύ συγκεκριμένος τόπος όπου η έμπνευση βρήκε την πραγματική της διάσταση. Κι αυτή δεν είχε να κάνει με το στερεότυπο της έμπνευσης όπως συνήθως απεικονίζεται σε ρομαντικές αναπαραστάσεις, ως ένα είδος δηλ. επιφοίτησης που συμβαίνει στο μυαλό ενός καλλιτέχνη που μπορεί να κάθεται κλεισμένος στο εργαστήριό του. Αντίθετα η έμπνευση συνδυάστηκε στην πράξη με τη διάδραση, τη ζωντανή επικοινωνία με τον κόσμο, και ειδικά τον καλλιτεχνικό κόσμο. Γιατί εστίασε στην καλλιτεχνική παραγωγή, στην καλλιτεχνική παραγωγή εδώ και τώρα.

in order to coexist with other peers by looking towards intellectual emancipation. It was also a way for the participants to give their consent in sharing common expectations by urging all of them to take into consideration their artistic nature. After all, the human as well as the artistic touch of all participants put flesh and bones to an artistic workshop that is both based on planning and improvisation. The experiment of Joseph Jacotot, an exiled French teacher in the University of Leuven in 1818 that the philosopher Jacques Rancière describes in his book "The Ignorant Schoolmaster", is representative: knowing no Flemish, Jacotot found himself able to communicate in French with his Flemish students who knew no French. This unconventional teaching method spread panic throughout the learned community of Europe since he subverts the principle of explanation, the great myth of teaching and left everything to stem from the mutual willingness of people using language in various ways.

Generally, Inspire totally corresponds to its title. Although some exhibitions and projects use their titles as a pretext on which people think and artists integrate themselves after having interpreted their work, Inspire was not a pretext but served as a specific space where inspiration found a real dimension. Far from the stereotyped inspiration, as it is usually depicted in artworks of the romantic era, i.e as a divine inspiration of an artist confined in his atelier, Inspire focused on the combination of inspiration through interaction, vivid communication with the world, and more specifically with the artistic world. That is the result of the artistic creation that emphasized in the notion of here and now.

To note that the previous "Inspire Arts Festival", always responding to

Το ίδιο μάλιστα το «Εικαστικό Φεστιβάλ Inspire», στο πλαίσιο της διαρκούς ανταπόκρισης στη φύση των εγχειρημάτων ανοιχτής έκβασης, το 2017 μεταμορφώθηκε σε «Inspire Project»: γιατί μετά την εμπειρία τριών ετών φάνηκε ότι δεν είναι μόνο η έννοια της γιορτής των εικαστικών τεχνών –ειδικά ανάμεσα σε λιγότερο ή περισσότερο έμπειρους ομοτέχνους– που είχε πρωταρχική σημασία, αλλά κυρίως η έννοια του σχεδιασμένου εκείνου εγχειρήματος το οποίο την ίδια στιγμή παραμένει συνειδητά ανοιχτό σε όλα τα ενδεχόμενα: κι αυτό το κάνει project. Το Inspire Project.

Η τέταρτη, λοιπόν, χρονιά του Inspire και πρώτη χρονιά του ανανεωμένου “Inspire Project” βασίστηκε στην ατμόσφαιρα που ανακάλυψε το έργο της Ruthi Helbitz Cohen: ανάμεσα στη μαγεία και την οικειότητα, το μύθο και την ψυχανάλυση, το καλλιτεχνικό έργο προσεγγίστηκε ως ο χώρος που επαναπροσδιορίζει τις διαστάσεις του χρόνου και του τόπου. Τα σύμβολα και οι εικόνες, τα στρώματα του χρόνου μέσα στο χώρο, χρησίμευσαν ως εργαλεία για την αποκωδικοποίηση «ενός έργου χωρίς όνομα», όπως οι μάγισσες απαντούν στην ερώτηση του Macbeth, όταν εκείνος τις ρωτά τι είναι αυτό που κάνουν. Προηγούμενα στοιχεία, βιογραφικά, ιστορικά, συλλογικά, ιδεολογικά ή υλικά, διεκδίκησαν το παρόν και αποτέλεσαν τη βάση ενός αυτοσχεδιασμού για τη μυθική σκέψη σήμερα. Αναγνωρίζοντας τις πολλαπλές προοπτικές που εκδηλώνονται από τη μυθική σκέψη στην παρούσα φάση, το Inspire Project 2017 διερεύνησε τα διαφορετικά μέρη μιας αφήγησης, η οποία είναι εγγενώς ανοικτή και πολύπλευρη, απελευθερώνοντας το λόγο για τον μύθο και την τέχνη από οποιαδήποτε κατηγοριοποίηση. Επιπλέον, το Inspire Project προσφέρει κι ένα καινούριο εργαλείο: το Βραβείο Inspire. Έναν καινούριο θεσμό, ο οποίος θέλει να τιμήσει εκείνο το καλλιτεχνικό έργο που έχει ήδη παραχθεί στο πλαίσιο εργαστηρίου ή residency ανά τον κόσμο και διακρίνεται

the nature of open-result projects, transformed in 2017 into “Inspire Project” and the reason is that the previous three-year experience made clear that the notion of the celebration of visual arts –especially among experienced to a bigger or lesser extent artists– is of paramount importance, but most importantly it underlined the essence of a planned project that conscientiously remains open to all eventualities. That is the essence of a project: the Inspire Project.

The fourth year of Inspire is actually the first year of the new version of the “Inspire Project” which was based on the atmosphere that Ruthi Helbitz Cohen’s artistic work induced: between witchcraft and intimacy, myth and psychoanalysis. The artistic work was approached as the space that redefines the dimensions of time and place. Symbols and images, the layers of time in space, served as a tool to decode “a deed without a name”, as the witches in Macbeth respond when asked what is what they do. Past elements, whether biographical, historical, collective, ideological or material, asserted themselves in the present tense and served as the basis of an improvisation on mythical thought. Recognizing the multiple perspectives made manifest by the mythical thought in the current framework, Inspire Project 2017 looked into the multiple strands of a narrative, which is by definition open and multilayered, liberating from any restrictive categorization the discourse on myth and art.

Moreover, Inspire Project offers a new element: the Inspire Prize. A new institution attributed as an award to the artistic work produced in the framework of a workshop or residency

για τη σύλληψη, την πρωτοτυπία, τον προβληματισμό και την εφαρμογή του. Πέρα από το χρηματικό έπαθλο, ένα από τα λίγα που προσφέρονται γενναιόδωρα αυτή τη στιγμή στο ελληνικό καλλιτεχνικό πεδίο, το βραβείο Inspire έρχεται να υποστηρίξει τους καλλιτέχνες και ταυτόχρονα τη ζωντανή σχέση τους με τους πραγματικούς χώρους, τους νοητικούς και γεωγραφικούς τόπους, τους τόπους της γεωγραφίας και τους τόπους της ιστορίας. Ο Κωστής Βελώνης εγκαινιάζει το νέο θεσμό χάρη στο έργο που παρουσίασε στην Casa Maauad της πόλης του Μεξικού, δημιουργώντας τις ευνοϊκότερες προϋποθέσεις για τη συνέχεια του νέου βραβείου τα επόμενα δύο χρόνια.

Θέλω να ευχαριστήσω το Διοικητικό Συμβούλιο και όλους τους συναδέλφους του Μακεδονικού Μουσείου Σύγχρονης Τέχνης για την συμβολή τους σε μια ακόμη πετυχημένη διοργάνωση. Η συμμετοχή των φοιτητών που πραγματοποίησαν την πρακτική τους άσκηση στο ΜΜΣΤ ήταν επίσης σημαντική για τη διαδικασία διεξαγωγής του εργαστηρίου και παραγωγής της έκθεσης και ευχαριστώ την Μαρία Αολανίδου (Τμήμα Πλαστικών Τεχνών και Επιστημών της Τέχνης-Πανεπιστήμιο Ιωαννίνων), την Βασιλική Καραπαναγιωτίδου (Τμήμα Πλαστικών Τεχνών και Επιστημών της Τέχνης-Πανεπιστήμιο Ιωαννίνων), τον Αλέξανδρο Μουδιώτη (Τμήμα Εικαστικών και Εφαρμοσμένων Τεχνών της Σχολής Καλών Τεχνών-ΑΠΘ) και την Χριστίνα Χρήστου (Τμήμα Αρχαιονομίας, Βιβλιοθηκονομίας και Μουσειολογίας-Ιόνιο Πανεπιστήμιο).

Με όλη μου τη θερμή θέλω να ευχαριστήσω και την Ruthi Helbitz-Cohen, καθώς και τους συμμετέχοντες του εργαστηρίου για τον παλμό και την αφοσίωσή τους στους σκοπούς του Inspire Project.

#### **Θούλη Μισιρλόγλου**

Δρ Ιστορικός τέχνης / Διευθύντρια  
Μακεδονικού Μουσείου Σύγχρονης Τέχνης

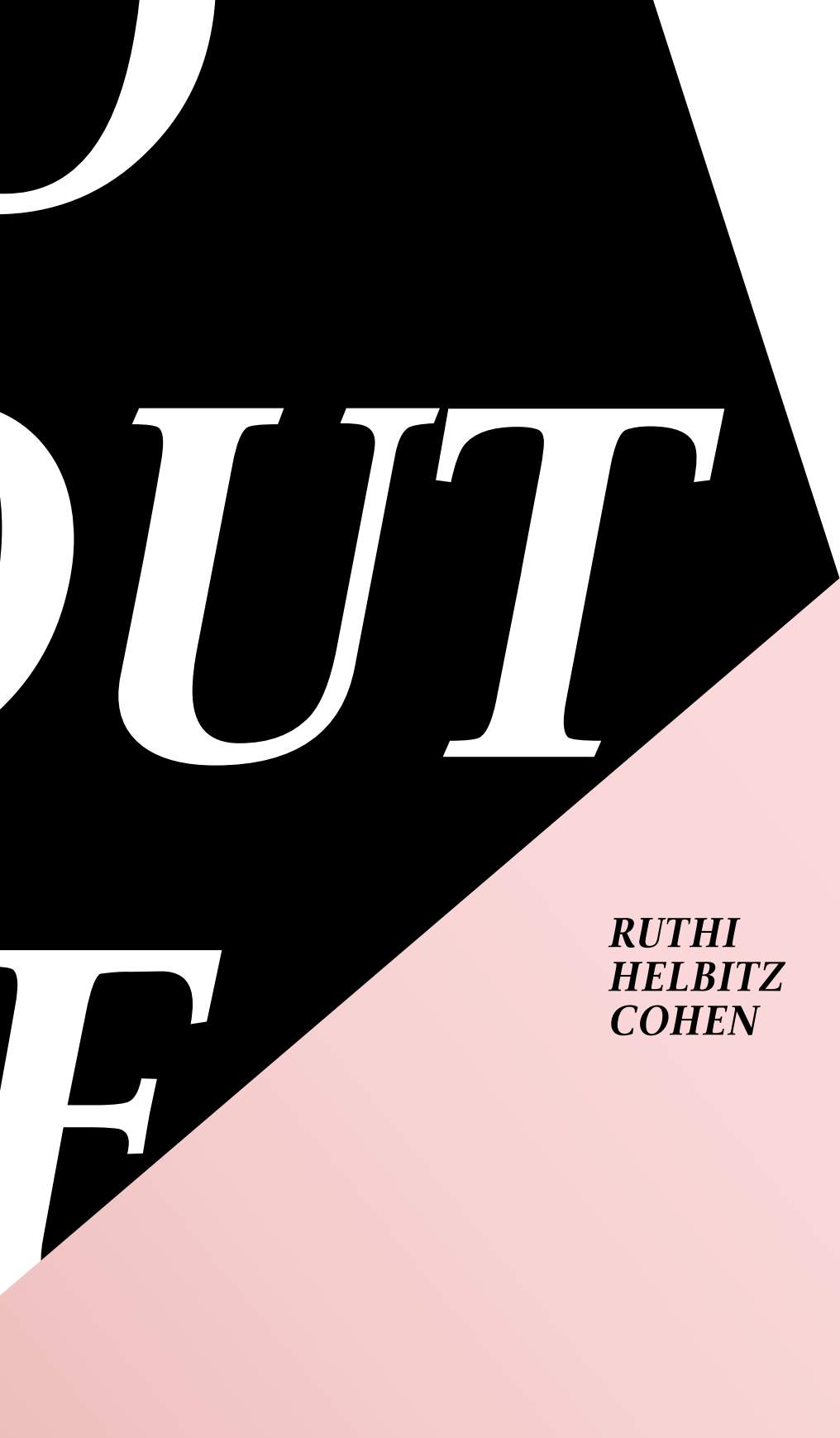
around the globe that is highlighted for its conception, originality, thought-provoking nature as well as its implementation. Apart from the cash prize, which actually is one of the rare awards that are being generously offered in the Greek artistic landscape, Inspire Prize aims to support artists as well as their active interaction with the spaces, the geographical and historical spaces. Kostis Velonis inaugurates the new institution thanks to his work in Casa Maauad of Mexico City, thus creating the most favorable conditions for the two years to come and for the continuity of the new prize.

I would like to thank the Board of Directors and my colleagues from Macedonian Museum of Contemporary Art for contributing to the organization of one more successful event. The participation of students for their practice at the MMCA was crucial for the process of the Workshop and the production of the exhibition, and I thank Maria Aslanidou (Department of Plastic Arts and Art Sciences-University of Ioannina), Vasiliki Karapanagiotidou (Department of Plastic Arts and Art Sciences-University of Ioannina), Alexandros Moudiotis (Department of Fine Arts and Applied Arts at the School of Fine Arts – A.U.Th), and Christina Christou (Department of Archives, Library and Museology - Ionian University).

I would also like to thank deeply Ruthi Helbitz-Cohen, as well as the participants of the workshop for their stimulus and devotion to the cause of Inspire Project.

#### **Thouli Misirloglou**

Dr Art Historian / Director of Macedonian  
Museum of Contemporary Art



**RUTHI  
HELBITZ  
COHEN**

Αναμονή

Αρκετές ημέρες συνεργασίας με νέους Έλληνες καλλιτέχνες δίπλα δίπλα με έκαναν να σκεφτώ την έννοια της λέξης «αναμονή».

Η αναμονή είναι σχεδόν θρησκευτική: η προσμονή για μια σπουδαία εμπειρία, για μια επικοινωνία ακριβώς ορισμένη, για ένα αισθησιακό, λαμπερό, εκπληκτικό αποτέλεσμα που προκύπτει σε κάθε μοναδική διαδικασία, με διαφορετικά μέσα για κάθε καλλιτέχνη.

Όλα αυτά με οδήγησαν να καταλάβω με πιο φωτεινό τρόπο τον σκοπό της τέχνης και της διδασκαλίας.

Το κενό ανάμεσα στο γνωστό και το άγνωστο που δημιουργήσε αυτό το περιβάλλον: οι διαφορές των πολιτισμών και των γλωσσών, της ηλικίας και των θρησκειών, με έκαναν να ψάξω για άλλους τρόπους επικοινωνίας.

Η τέχνη είναι μια γλώσσα. Από τη στιγμή που τη μαθαίνεις δεν χρειάζεσαι πια λόγια. Μια γραμμή, ένας λεκές γίνεται γράμμα. Μια φόρμα δημιουργεί μια λέξη, ένα έργο τέχνης, μια ολόκληρη πρόταση.

Η ανταλλαγή αυτών των πληροφοριών μεταξύ μας διεύρυνε τα στρώματα των σχέσεων ανάμεσά μας και τα αποτελέσματα μετατράπηκαν σε έκθεση. Τα επίπεδα της συνοχής, με την ιστορική, βιογραφική, ιδεολογική και μυθική έννοια, μετατρέπονται σε στρώματα υλικών και μορφών.

Αυτή η διαδικασία σκέψης δημιούργησε την εγκατάσταση «Μια πράξη χωρίς όνομα», η οποία συμβολίζει αυτό το κενό όπου δημιουργήθηκε η τέχνη και επιτρέπει σε όλα αυτά τα θέματα να προκύπτουν χωρίς ιεραρχία και χωρίς ορισμούς καλού ή κακού, υψηλού ή χαμηλού, αληθινού ή ψευδούς.

Αυτή η διαδικασία δημιούργησε ένα αποτέλεσμα διαφορετικών έργων τέχνης που σχετίστηκαν μεταξύ τους με διαφορετικούς τρόπους, με τρόπο που το καθένα απηχεί το άλλο και εξακολουθεί να συμβαίνει.

Anamoni

Several days of working with young Greek artists side by side, made me reflect on the meaning of this Greek word: Anamoni.

This anticipation is almost a religious one. The anticipation for a greater experience, for a precise communication, for a sensual bright surprising result that comes out in each unique process, in different mediums to each artist.

All of those led me to understand in a brighter way the purpose of doing and teaching art.

The gap between the known and the unknown, that this environment created: the differences of cultures and languages, age and religions, made me search for other ways of communication.

Art is a language. The moment you learn it you don't need words anymore. A line, a stain becomes letters. A form creates a word, a piece of art, a whole sentence.

The exchange of this information between us enlarged the layers of approach to one another and the results transformed into an exhibition. Layers of continence, in historical, biographical, ideological and mythical sense, transform themselves to layers of materials and forms.

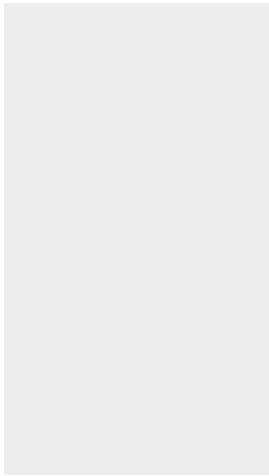
This process of thinking created the installation "A deed without a name", which symbolizes this gap where art was created in and allows all of those themes come through without hierarchy and without definitions of good or bad, high or low, true or false.

This process grew a result of different art pieces related to one another in a diverse manner which echos one another and still does.

**Ruthi Helbitz Cohen**

**Ruthi Helbitz Cohen**





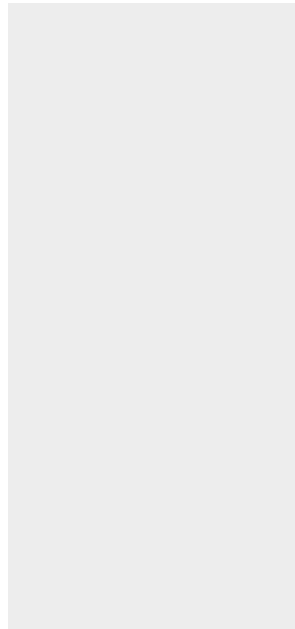
**Καρδιές και Βόμβες, 2013**

Μικτή τεχνική, χαρτοκοπτική, ταινία  
συσκευασίας σε καμβά

---

**Hearts & Bombs, 2013**

Mixed media on paper cutouts and  
masking tape on canvas



**Δάφνη, 2015**

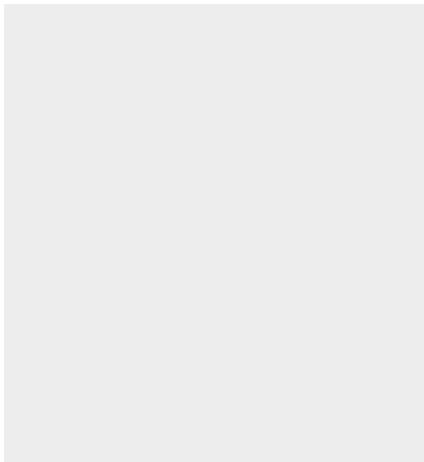
Μικτή τεχνική, χαρτοκοπτική, ταινία  
συσκευασίας σε καμβά

---

**Daphne, 2015**

Mixed media on paper cutouts and  
masking tape on canvas





**Μεγάλος Τρόμος και Φεγγάρι, 2013**

Μικτή τεχνική, χαρτοκοπτική, ταινία  
συσκευασίας σε καμβά

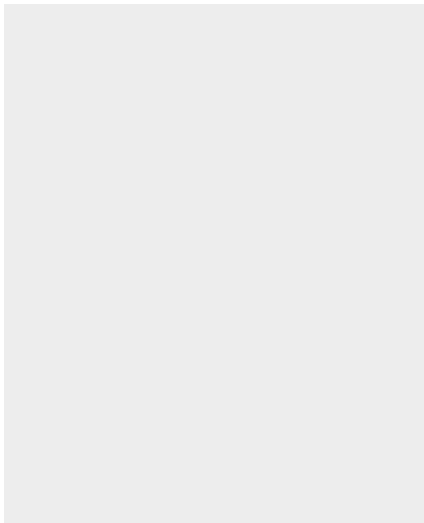
---

**Great Terror & Moon, 2013**

Mixed media on paper cutouts and  
masking tape on canvas







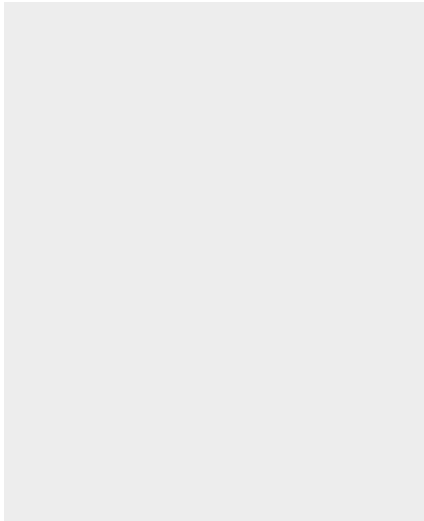
**Σταυρωμένος, 2014**

Μικτή τεχνική, χαρτοκοπτική, ταινία  
συσκευασίας σε καμβά

**Crucified, 2014**

Mixed media on paper cutouts and  
masking tape on canvas





**Η Χιονάτη, 2015**

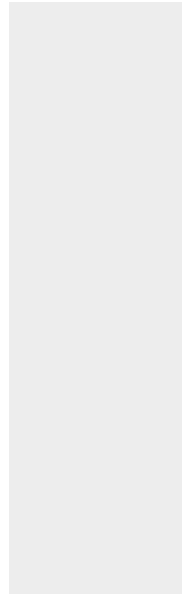
Μικτή τεχνική, χαρτοκοπτική, ταινία  
συσκευασίας σε καμβά

**Snow White, 2015**

Mixed media on paper cutouts and  
masking tape on canvas





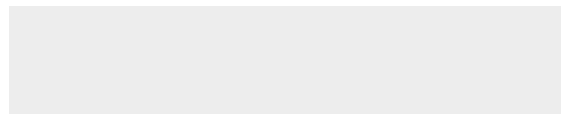


**Ξανθιά, 2017**

Μικτή τεχνική, χαρτοκοπτική

**Blonde, 2017**

Mixed media on paper cutouts



**Χέρια, 2017**

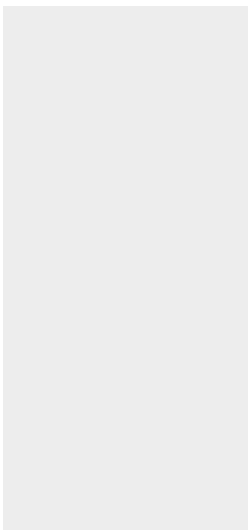
Μικτή τεχνική, χαρτοκοπτική, ταινία  
συσκευασίας σε καμβά

**Hands, 2017**

Mixed media on paper cutouts and  
masking tape on canvas





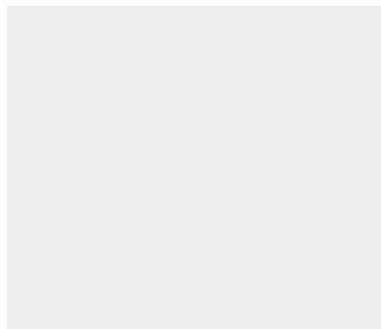


**Πλάτη Πλάτη, 2013**

Μικτή τεχνική, χαρτοκοπτική, ταινία  
συσκευασίας σε καμβά

**Back to back, 2013**

Mixed media on paper cutouts and  
masking tape on canvas



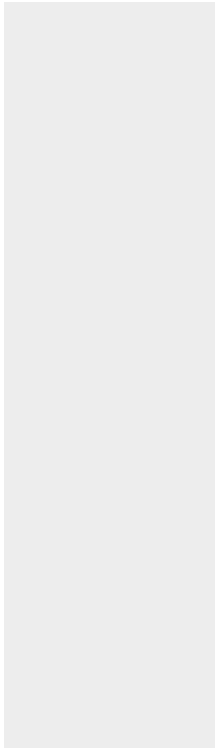
**Το Πέπλο των δακρύων, 2016**

Μικτή τεχνική, χαρτοκοπτική, ταινία  
συσκευασίας σε καμβά

**Veil of Tears, 2016**

Mixed media on paper cutouts and  
masking tape on canvas





**Ο Μάγος της Αιγύπτου, 2013**

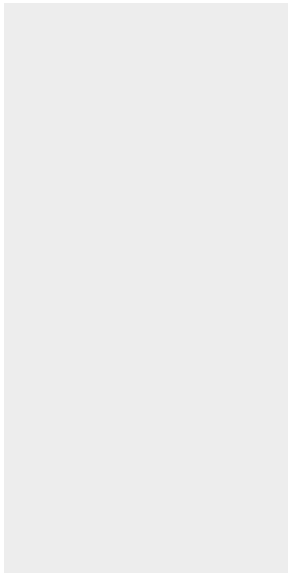
Μικτή τεχνική, χαρτοκοπτική, ταινία  
συσκευασίας σε καμβά

---

**The Egyptian Magician, 2013**

Mixed media on paper cutouts and  
masking tape on canvas





**Λαιμαργία, 2013**

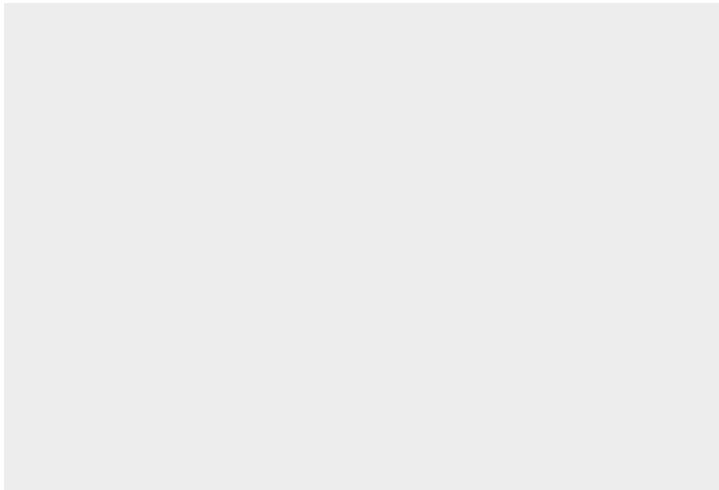
Μικτή τεχνική, χαρτοκοπτική, ταινία  
συσκευασίας σε καμβά

**Gluttony, 2013**

Mixed media on paper cutouts and  
masking tape on canvas







**Τέσσερις Μητριάρχισσες & ένα υπόλοιπο, 2013**

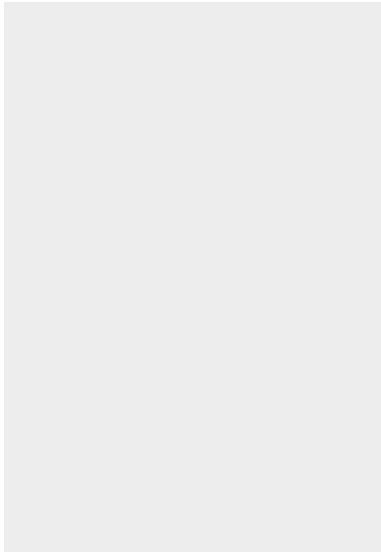
Μικτή τεχνική, χαρτοκοπτική, ταινία συσκευασίας σε καμβά

---

**Four Matriarchs & a Remainder, 2013**

Mixed media on paper cutouts and masking tape on canvas





**Πήγασος, 2013**

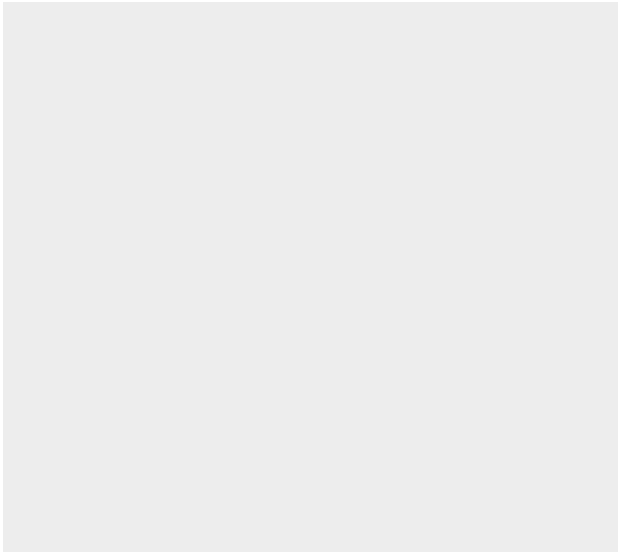
Μικτή τεχνική, χαρτοκοπτική, ταινία  
συσκευασίας σε καμβά

**Pegasus, 2013**

Mixed media on paper cutouts and  
masking tape on canvas







**Το Χρυσό Αυγό, 2014**

Μικτή τεχνική, χαρτοκοπτική, ταινία  
συσκευασίας σε καμβά

---

**Golden Egg, 2014**

Mixed media on paper cutouts and  
masking tape on canvas



## RUTHI HELBITZ COHEN

Ruthi Helbitz Cohen (γεν. 1969, Ισραήλ)  
/ b. 1969, Israel)

Ζει και εργάζεται στο Ein Vered  
/ Lives and works in Ein Vered



### ΣΠΟΥΔΕΣ / STUDIES

- 2008-2010** MFA, Oranim Academy of Art, Tivon
- 1997-1998** BFA, Art Department, Haifa University, Haifa
- 1992-1993** BFA, Hamidrasha School of Art, Art Department, Beit Berl
- 1991-1992** BFA, Bezalel Academy of Art and Design, Art Department, Jerusalem
- 1989-1991** BFA, Art and Psychology studies, University of Haifa

### ΕΠΙΛΕΓΜΕΝΕΣ ΑΤΟΜΙΚΕΣ ΕΚΘΕΣΕΙΣ / SELECTED SOLO EXHIBITIONS

- 2017** "Daphne", Israeli culture institute, Budapest
- 2017** "A deed without a name", Zsilip, Budapest
- 2017** "Inspire Project 2017, A deed without a name", Macedonian Museum of contemporary art, Greece
- 2017** "Set", Hifa Museum Museum, Haifa
- 2015** "Curtain of Tears", Herzliya Museum for Contemporary Art, Herzliya
- 2015** "Whispers", Kibbutz Rosh Hanikra Gallery
- 2014** Helga Hofman Gallery, Netherlands «Four Matriarchs and a Remainder»,

- Gordon Gallery, Tel Aviv (cat.) «Human Beasts», with Joshua Sobol, Dwek Gallery, Jerusalem
- 2013** «Without Frames», Guangdong Museum of Art, Guangzhou, China
- 2012** «The Spider's Strategy», Beelden Aan Zee Museum, Hague, The Netherlands (cat.) «Whispers», Gordon Gallery, Tel Aviv
- 2011** «On the Edge», Nahum Gutman Museum (with Yehoshua Sobol) «Black Mamba with Tali Ben Bassat», Julie M. Gallery, Tel Aviv
- 2010** «Site Specific», Galerie im Turm, part of SISYPHOS, POLYLOG, Mittelmeerbiennale, Köln, Germany
- 2009** «Free but Securely Held», Julie M. Gallery, Tel Aviv; Oranim Gallery, the Academy College of Education, Tivon «Damsel's House», Helena Rubenstein Pavilion, Tel Aviv Museum of Art (cat.)
- 2008** «Mind the Gap», Herzliya Museum; Evi Gogenheim Gallery, Paris, France
- 2007** «Distorsion», Umtrieb Gallery, Kiel, Germany
- 2006** «Mind the Gap», Umtrieb Gallery, Kiel, Germany «New Works», Julie M. Gallery, Tel Aviv
- 2003** «Boomerang», Tel Esther Gallery,

Tel Aviv 2004 The Cliff Gallery, Netanya 2002 «I Will Have to Restrain It», Goren Gallery Emek Israel Academy college

- 2001** «New Works», Tel Esther Gallery, Tel Aviv
- 1998** «Sweet Dreams», Janco Dada Museum, Ein Hod
- 1995** «New Works», Gallery at Borochoy, Tel Aviv

### ΕΠΙΛΕΓΜΕΝΕΣ ΟΜΑΔΙΚΕΣ ΕΚΘΕΣΕΙΣ / SELECTED GROUP EXHIBITIONS

- 2017** Gordon Gallery
- 2017** "On the edge", Eretz Israel Museum Tel Aviv
- 2017** "KunstRAI Amsterdam Art Fair", Amsterdam
- 2017** "Positions Art Fair", Berlin, Germany
- 2016** NordArt 2016, Israeli Pavilion, Germany
- 2015** "Summer Exhibition", Gordon Gallery, Tel Aviv, «Whispers», Kibbutz Rosh Hanikra Gallery, «Curtain of Tears», Herzliya Museum for Contemporary Art, Herzliya
- 2014** «The Chicago Triangle», Haifa Museum of Art, «New Works - Spring 2014», Gordon Gallery, Tel Aviv, Kunst Rai Art Fair, Helga Hofman, Amsterdam, The Netherlands Positions Berlin Art Fair, Umtrieb Gallery, Berlin, Germany Award Winner Exhibitions, Haifa Museum, Haifa, Helga Hofman Gallery, Netherlands «Four Matriarchs and a Remainder», Gordon Gallery, Tel Aviv (cat.)
- 2013** Summer Exhibition, Gordon Gallery & Gordon Gallery 2, Tel Aviv
- 2012** «2012», Gordon Gallery 2, Tel Aviv (cat.)
- 2010** «Still Life», Dana, Art Gallery, Kibbutz Yad Mordechai
- 2007** «Lo-li-ta», Office Gallery, Tel Aviv «In&Out», Julie M. Gallery, Tel Aviv
- 2006** Preview Berlin Art Fair

- 2004** Brantesburg Gallery, Copenhagen, Denmark «Body Marks», Tivon
- 2003** «Love is in the Air», Time of Art, Tel Aviv «First Portrait», Award Winner Exhibitions, Helena Rubenstein Pavilion, Tel Aviv Museum of Art (cat.) «Teacher Artists Award», Oranim Gallery, the Academy College of Education, Tivon
- 2002** «At Home», Tal Esther Gallery, Tel Aviv «Imagine; 300 Artists for Co-Existence», Um El Fahem
- 2001** «Artists Against The Hard Hand Policy», Um El Fahem
- 1996** Ami Steinitz Gallery, Tel Aviv «Sharet Foundation Award Winners», Ramat Gan Museum of Israeli Art «Traveling Exhibition of Sharet Foundation Award Winners», USA
- 1995** «Co-Existence», Mitzpe Ramon «Sharet Foundation Award Winners», Tel Aviv University Gallery
- 1994** «Hamidrasha Final Show», Nofar Gallery «Tiger», Mary Fauzi Gallery, Jaffa «Painting Above And Beyond», Ramat Gan Museum of Israeli Art «Art Focus», Art Union, Tel Aviv
- 1993** Gallery at Borochoy, Tel Aviv

### ΒΡΑΒΕΙΑ / PRIZES AND AWARDS

- 2013** Israeli Ministry of Culture Award for Visual Arts
- 2008** Prize for the Encouragement of Creation, Ministry of Culture, Science and Sport
- 2004** Artist-Teacher Award, Ministry of Culture and Science
- 2002** First Portrait, the Israel National Lottery Council for the Arts Artist-Teacher Award, Ministry of Culture and Science
- 1994-1997** Keren Sharet Scholarship Program Award, America-Israel Cultural Foundation

[www.ruthihelbitz.com](http://www.ruthihelbitz.com)

Αναλύτη Νίκη / Analyti Niki  
Γιαννέζη Θεανώ / Yiannezi Theano  
Γκίκας Νίκος / Gkikas Nikos  
Ζηπέλα Ζωή / Zipele Zoe  
Κανελλόπουλος Σταμάτης / Kanellopoulos Stamatis  
Καραγιάννης Αλέξανδρος / Karagiannis Alexandros  
Κεράστα Χαρά / Kerasta Hara  
Κοντακτσίου Άννα / Kondaktsiou Anna  
Λουκά Πολυξένη / Louka Polyxeni  
Μαυρίδη Κατερίνα / Mavridi Katerina  
Μπακάλη Ευδοξία / Bakali Evdoxia  
Νικολακοπούλου Περσεφόνη / Nikolakopoulou Persefoni  
Παπαδοπούλου Ελένη / Papadopoulou Eleni  
Παπανδρέοπουλος - Δάλλας Θεοδωρής / Papandreopoulos - Dallas Thodoris  
Σαλιάρη Δόμνα / Saliari Domna  
Σιώπη Τάνια / Siopi Tania  
Ταϊγανίδου Ιωάννα / Taiganidou Ioanna  
Τράμπας Θεοδωρής / Trampas Thodoris  
Χαραλάμπους Ιουλία / Charalambous Iulia  
Χαραλάμπους Μιχάλης / Charalambous Michael

**ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΟ  
ΕΚΘΕΣΗ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΟΥ**

---

**WORKSHOP  
WORKSHOP EXHIBITION**



WORKSHOP

















## Αναλύτη Νίκη Analyti Niki

Uploading to the uncanny valley,  
2017

Εγκατάσταση με προβολή

«Μια ετεροτοπία ενός δικτύου πληροφοριών  
και ένας παραλληλισμός με την προσπάθεια να  
δοθεί ένα είδος ύλης στο άυλο».

Uploading to the uncanny valley,  
2017

Installation with projection

"An heterotopia of an information network and a  
parallel with the attempt to give a kind of matter  
to the intangible".







## Γιαννέζη Θεανώ Yiannezi Theano

### Ανατομία της Ανθρώπινης Καρδιάς, 2017

Μικτή τεχνική, Ζωγραφική  
Εγκατάσταση

Διαστάσεις μεταβλητές

Η καρδιά είναι το κέντρο της ψυχοσωματικής σύστασης του ανθρώπου. Το έργο μου είναι μια βιωματική μελέτη και καταγραφή της φυσικής και ψυχικής υπόστασης της καρδιάς. Τα διάτρητα υλικά και η ευαισθησία της γραφής εκφράζουν τη λεπτότητα του κεντρικού θέματος. Ο συνδυασμός και η ένωση του των διαφορετικών υλικών θυμίζουν την αλληλεξάρτηση των βιωμάτων του παρελθόντος. Η ρυθμικότητα του μοτίβου και του τρόπου στησίματος είναι όμοια με τους παλμούς της καρδιάς, οι οποίοι μεταβάλλονται με διαφορετικές στιγμές της ζωής του ανθρώπου. τους παλμούς της καρδιάς, οι οποίοι μεταβάλλονται με διαφορετικές στιγμές της ζωής του ανθρώπου.

The heart is the center of man's psychosomatic composition. My work is an experiential study and recording of the physical and mental state of the heart. Perforated materials and the sensitivity of writing express the fineness of the central theme. The combination and the union of the different materials remind the interdependence of past experiences. The rhythm of the motif and the way of setting is similar to the pulses of the heart, which change with different moments of human life.

---

### Anatomy of Human Heart, 2017

Mixed media, Painting Installation

Dimensions variables





## Γκίκας Νίκος Gkikas Nikos

### Ένα έργο χωρίς όνομα, 2017

Πηλός, χρυσός  
Εγκατάσταση γλυπτική  
Διαστάσεις μεταβλητές

Βοηθοί εκτέλεσης: Ασλανίδου  
Μαρία, Καραπαναγιωτίδου  
Βασιλική, Μουδιώτης Αλέξανδρος,  
Χρήστου Χριστίνα

---

### A deed without a name, 2017

Clay, gold  
Sculpture Installation  
Dimensions variable

Execution assistant: Aslanidou Maria,  
Karapanagiotidou Vasiliki, Moudiotis  
Alexandros, Christou Christina

Οι άνθρωποι στο πέρασμα των αιώνων αφήνουν απομεινάρια πίσω τους. Πολλές φορές μας λείπει ολόκληρη η ιστορία. Αυτό μας κάνει να αναρωτιόμαστε για την πραγματική χρήση και θέση που είχαν στην καθημερινότητα πολλά αντικείμενα που ανακαλύπτουμε. Ήταν τελετουργικά; Τι εξυπηρετούσε το σχήμα τους; Γιατί είναι φτιαγμένα από αυτά τα υλικά; Οι απαντήσεις δεν υπάρχουν πάντα. Η απουσία της συνολικής εικόνας μας κάνει να γεμίζουμε τα κενά με τη φαντασία μας. Ό, τι παίρνει απόσταση στο χρόνο γίνεται αυτόματα μαγικό.

People over the centuries leave remnants behind them. Many times we miss the whole story. This makes us wonder about the real use and position that many discoveries had in daily routine. Were they ritual? What was their shape? Why are they made of these materials? The answers do not always exist. The absence of the overall image makes us fill the gaps with our imagination. What takes distance in time becomes automatically magical.







## Ζηπέλα Ζωή Zipele Zoe

Σκιά της Γης, 2017

Σπάγγος, κλωστική κάνναβη  
Πλεκτό-Γλυπτό

Το συγκεκριμένο έργο αποτελεί μία υλική μεταφορά του αισθήματος του φόβου. Ο φόβος υφαίνεται και με ακαθόριστη μορφή υπάρχει μετέωρος και κυριαρχεί.

Erdschatten, 2017

Twine, spinning cannabis  
Knitted-Sculpture

This particular work is a material transfer of the feeling of fear. Fear is weaved, and in undefined form is hovering and dominates.





## Κανελλόπουλος Σταμάτης Kanellopoulos Stamatis

Διαφορά, 2017

Μικτή τεχνική

«Μέσα από τη γραφή μου θέλω να αποδώσω την ιδέα μιας επαναλαμβανόμενης ενέργειας που καταλήγει να αλλοιώνεται. Μια κατάσταση όπου το σώμα δεν μπορεί να μεταφράσει την αποτύπωση της ψυχής και η συνεχή αναπαραγωγή αυτής αλλάζει τον τρόπο που αυτοματοποιούμαστε απέναντί της».

In-Between, 2017

Mixed media

«Through my writing I want to give the idea of a repetitive action that ends up being altered. A situation where the body cannot translate the imprint of the soul, and the continuous reproduction of it changes the way we are automated against it».





**Καραγιάννης Αλέξανδρος**  
**Karagiannis Alexandros**

Χωρίς τίτλο, 2017

Καλάμια Μπαμπού

---

Untitled, 2017

Bamboo Reeds





## Κεράστα Χαρά Kerasta Hara

Στέγαση, 2017

Κάρβουνα, Φωτισμός Led  
Εγκατάσταση

Το σύνολο των εικαστικών μου προβληματισμών περιστρέφεται γύρω από ζητήματα κοινωνικού και ψυχολογικού εγκλωβισμού κάθε είδους, των επιπτώσεων της οικονομίας (και των περιορισμών που θέτει στα άτομα) αλλά και γενικότερα των κοινωνικών περιορισμών και ανισοτήτων και απορρίψεων. Στο έργο Στέγαση σκοπός μου είναι να διαμορφώσω μια νέα συνθήκη και να μεταφέρω μια αίσθηση στο θεατή επαναπροσδιορίζοντας εικαστικά οικία αντικείμενα ή συνθέσεις των οποίων τη χρησιμότητα τους καταργώ εξολοκλήρου.

Housing, 2017

Coals, Led light  
Installation

All my figurative concerns turn round about issues of social and psychological entrapment of all kinds, the impact of the economy (and its limitations on individuals) and, more generally, social constraints and inequalities and discards. In Housing, my purpose is to shape a new treaty and convey a sense to the viewer by redefining visual art objects or compositions whose use I completely abolish.





**Κοντακτίου Άννα  
Kondakciou Anna**

**Απόσταση τριών ατόμων, 2017**

Ψηφιακή φωτογραφία  
Τετράπτυχο

**Χωρίς τίτλο, 2017**

Ψηφιακή φωτογραφία  
Έξι φωτογραφίες

---

**Distance of three people, 2017**

Digital Photograph  
Four pieces

**Distance of three people, 2017**

Digital Photograph  
Six pieces





**Λουκά Πολυξένη**  
**Louka Polyxeni**

**In-Between, 2017**

Ψηφιακή εκτύπωση, ριζόχαρτα,  
κορνίζα  
100x70 εκ

**In-Between, 2017**

Digital printing, rice paper, photo  
frame  
100x70 cm

Μέσα από το Inspire Project προέκυψε ένας προσωπικός προβληματισμός σε σχέση με τα πολλαπλά επίπεδα μιας αφήγησης. Το έργο διηγείται μια ιστορία προσωπική, αλλά ανοιχτή στην ερμηνεία του κάθε θεατή.

Through the Inspire Project a personal reflection has been revealed in relation to the multiple levels of a narrative. The work tells a personal story, but open to the interpretation of each viewer.







**Μαυρίδη Κατερίνα**  
**Mavridi Katerina**

Hurt me, 2017

Βελόνες, καλσόν, άψητος  
πολυμερικός πηλός, ακουαρέλες

---

Hurt me, 2017

Needles, pantyhose, unprocessed  
polymeric clay, watercolors



## Μπακάλη Ευδοξία Bakali Endoxia

Άτιτλο I, II, III, 2017

Μολύβι, μαρκαδόρος σε χαρτί  
97X84 εκ.

Άξονα της προβληματικής μου αποτελεί το πέρασμα, η μετάβαση από ένα επίπεδο συνείδησης σε άλλο. Οι σκέψεις, οι αισθήσεις ρέουν ανάμεσα σε διάφορα σημεία του σώματος. Δημιουργώ διαδρομές μέσα και ανάμεσα στα σώματα οι οποίες τείνουν προς την ένωση.

Untitled I, II, III, 2017

Pencil, marker on paper  
97X84 cm

The axis of my problem is the passage, the transition from one level of consciousness to another. Thoughts, senses flow between various parts of the body. I create paths in and between the bodies that tend towards the union.



**Νικολακοπούλου  
Περσεφόνη  
Nikolakorouliou  
Persefoni**

**Μια φάρσα του τίποτα, 2017**

Τσιμέντο, πολυμερικός πηλός,  
κεραμικό, ψηφιακή εκτύπωση

---

**A prank of nothing, 2017**

Concrete, polymer clay, ceramic,  
digital print







**Παπαδοπούλου Ελένη**  
**Ραπαδοπούλου Ελενί**

The Fluctuation between skins,  
2017

Εγκατάσταση, μικτή τεχνική

---

The Fluctuation between skins,  
2017

Installation, mixed media





**Παπανδρεόπουλος - Δάλλας  
Θοδωρής  
Papandreopoulos - Dallas  
Thodoris**

**Χωρίς τίτλο, 2017**

Μεταβλητές διατάσεις  
πολυμερικός πηλός ,ψημένος

**Χωρίς τίτλο, 2017**

49X19cm  
πολυμερικός πηλός ,ψημένος

**Untitled, 2017**

Variable dimensions  
Polymeric clay, baked

**Untitled, 2017**

49X19cm  
Polymeric clay, baked

Μορφές που πάσχουν. Μορφές που έχουν  
αναμετρηθεί με το χρόνο και την αλλαγή που  
έχει επιφέρει.

Μορφές αλλοιωμένες  
λιωμένες

κατεστραμμένες.

“Γιατί ο θάνατος δεν είναι τίποτα άλλο από μια  
αλλαγή εσωτερικής διακόσμησης ”

Άρθουρ Σοπενχάουερ

Forms that suffer. Forms that have been  
confronted with time and the change it has  
brought about.

Forms altered

Melted

Damaged.

“ Why death is nothing but a change of interior  
decoration ”

Arthur Schopenhauer





## Σαλιάρη Δόμνα Saliari Domna

### Κελύφη με γεμίσματα, 2017

Μικτή τεχνική  
Διαστάσεις μεταβλητές

### Shells with Fillings, 2017

Mixed media  
Dimensions variable

Πόσο μακριά μπορούμε να φτάσουμε για να αποκαλύψουμε αυτό που δεν βλέπουμε και πόσο μπορούμε να σφίξουμε για να κρατήσουμε κάτι κρυμμένο; Σε ποιον ανήκουν τα πεινασμένα μάτια και σε ποιον ανήκει η κλειστή γροθιά; Είναι ο φόβος ή η ευχαρίστηση, και μπορεί να είναι το ίδιο πράγμα;

How far can we go to reveal what we don't see, and how tight can we hold to keep something hidden? To whom belong the hungry eyes and to whom belong the closed fist? Is it the fear or the pleasure, and can they be the same thing?







## Σιώπη Τάνια Siori Tania

### HYPNOS, 2017

Χαρτί, σύρμα, ακρυλικά χρώματα,  
σινική μελάνη φύλλα χρυσού

Εγκατάσταση

### HYPNOS, 2017

Paper, wire, acrylic paint, ink, gold  
leaves

Installation

Ένα mobile περιφέρεται πάνω από το λίκνο της ύπαρξης, ως μηχανισμός δημιουργίας ονείρων και εφιαλτών ΠΑΙΖΟΝΤΑΣ αέναα με τη ζωή και το θάνατο.

A mobile wanders over the cradle of existence, as a mechanism for creating dreams and nightmares PLAYING endlessly with life and death.





**Ταϊγανίδου Ιωάννα**  
**Taiganidou Ioanna**

**The Yellow Book, 2017**

Χαρτί, ακρυλικό σπρέι

**Entrapment, 2017**

Μικτή Τεχνική (χαρτί, μέταλλο)

**The Yellow Book, 2017**

Paper, acrylic spray

**Entrapment, 2017**

Mixed media (paper, metal)

Κάθε έργο έχει τη φόρμα του βιβλίου επιλέγοντας αυτό το μέσο για να αποκαλύψει μια εσωτερική κατάσταση. Τα υλικά, χρώματα, και ο τρόπος δεσίματος των βιβλίων ερμηνεύουν με ένα συμβολικό τρόπο το νόημα του καλλιτεχνικού έργου.

Each art piece has the form of a book choosing that medium to reveal an inner situation. The materials, colours and the binding of the books interpret in a symbolic way the meaning of the artwork.





**Τράμπας Θεωρής**  
**Trampas Thodoris**

Άφθαρτο, 2017

Βίντεο Εγκατάσταση/ Performances

---

**Indestructible, 2017**

Video installation/Performances







## Χαραλάμπους Ιουλία Charalambous Iulia

Χωρίς τίτλο, 2017

Μικτή τεχνική

Χωρίς τίτλο, 2017

Μικτή τεχνική

---

Untitled, 2017

Untitled, 2017

Untitled, 2017

Μικτή τεχνική

Μέσω του εικαστικού λεξιλογίου μου προσέγγισα το θέμα του εργαστηρίου Ένα έργο χωρίς όνομα καταθέτοντας βιώματα από διαφορετικούς τόπους και διαφορετικές χρονικές περιόδους. Αντιφατικές έννοιες όπως δημιουργία ≠ καταστροφή, τάξη ≠ χάος, φθορά ≠ αφθαρσία με οδήγησαν μέσω της έρευνας, στο φαινόμενο της εντροπίας.

Έρευνα που διεξήχθη στο πλαίσιο της συλλογικής διαδικασίας του Inspire Project.

Through my visual vocabulary, I approached the theme of the workshop A deed without name setting experiences from different places and different time periods. Contradictory concepts such as creation ≠ destruction, class ≠ chaos, deterioration ≠ impudence led me through research to the phenomenon of entropy.

Research that was implemented during the collective process of the Inspire Project.





**Χαραλάμπους Μιχάλης**  
**Charalambous Michael**

**Μια φάρσα του τίποτα, 2017**

Τσιμέντο, πολυμερικός πηλός,  
κεραμικό, ψηφιακή εκτύπωση

---

**A prank of nothing, 2017**

Concrete, polymer clay, ceramic,  
digital print







EXHIBITION OPENING







Μετά την πραγματοποίηση του εργαστηρίου και των εκθέσεων του Inspire Project 2017, ήρθε η στιγμή του Βραβείου Inspire.

**Το Βραβείο Inspire** είναι ο νέος θεσμός του "Inspire Project": συνοδεύεται από χρηματικό έπαθλο 3.000€ και θα απονέμεται σε έναν καλλιτέχνη, του οποίου η δουλειά, που έχει ήδη παραχθεί στο πλαίσιο εργαστηρίου ή residency ανά τον κόσμο, διακρίνεται για τη σύλληψη, την πρωτοτυπία, τον προβληματισμό και την

After the Inspire Project 2017 workshop and exhibitions, the moment of the Inspire Prize arrived.

**The Inspire Prize** is the new institution of Inspire Project: it is accompanied by 3.000€ and will be awarded to an artist whose work, which has already been produced in a workshop or a residency throughout the world, is distinguished for its conception, originality, reflection and application.

Under the Inspire Project 2017, the



εφαρμογή του.

Στο πλαίσιο του Inspire Project 2017, το Βραβείο απονεμήθηκε για πρώτη φορά την Πέμπτη 19 Οκτωβρίου σε ειδική εκδήλωση στο αμφιθέατρο του Μακεδονικού Μουσείου Σύγχρονης Τέχνης. Στην ανοιχτή πρόσκληση που διεξήχθη από τον Ιούλιο έως τον Σεπτέμβριο 2017, ανταποκρίθηκαν καλλιτέχνες όλων των ηλικιών και εθνικοτήτων που συμμετείχαν σε πρόγραμμα residency.

Το Μακεδονικό Μουσείο Σύγχρονης Τέχνης απένειμε το «Βραβείο Inspire 2017» στον καλλιτέχνη Κωστή Βελώνη, για το έργο που παρήγαγε στο Μεξικό, στο πλαίσιο της Residency Casa Maauad της Πόλης του Μεξικού το 2016.

Ο Κωστής Βελώνης γεννήθηκε στην Αθήνα όπου ζει και εργάζεται. Σπούδασε πολιτισμικές και ανθρωπιστικές σπουδές (MRes) στο London Consortium (Birkbeck College, ICA, AA, Tate) και Arts Plastiques/Esthétiques στο Université Paris 8 (D.E.A). Είναι Διδάκτωρ Αρχιτεκτονικής του Εθνικού Μετσόβιου Πολυτεχνείου.

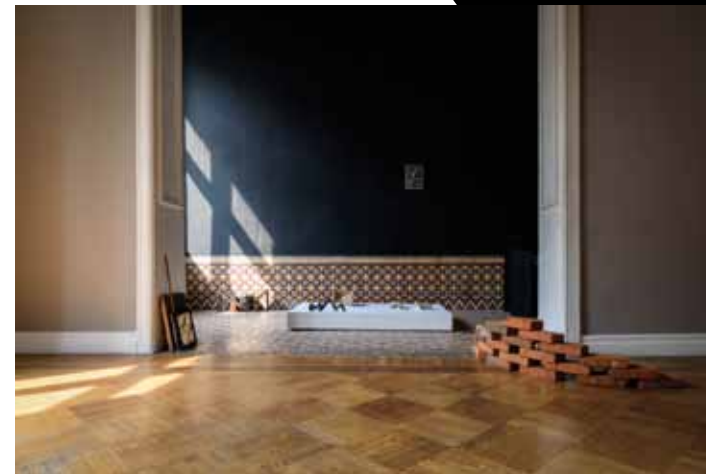
Έχει συμμετάσχει σε εκθέσεις και

Prize was first awarded on Thursday, October 19, at a special event at the amphitheater of the Macedonian Museum of Contemporary Art. In an open invitation from July to September 2017, artists of all ages and nationalities who participated in the residency program responded.

The Macedonian Museum of Contemporary Art awarded the "Inspire 2017 Prize" to the artist Kostis Velonis for his work in Mexico at Residency Casa Maauad in Mexico City in 2016.

Kostis Velonis lives and works in Athens. He holds an MRes in Humanities and Cultural Studies from London Consortium (Birkbeck College, ICA, AA, Tate). He studied Arts Plastiques/Esthétiques at Université Paris 8 (D.E.A). He earned his PhD from the Department of Architecture, N.T.U.A University of Athens.

Velonis has participated in exhibitions and residencies internationally and recent selected solo/group shows include: (2017) A Puppet Sun (NEON –



residencies διεθνώς και επιλεγμένες ατομικές και ομαδικές εκθέσεις στις οποίες έχει παρουσιάσει έργα του είναι οι εξής: (2017) A Puppet Sun (NEON -City Project), Αθήνα Akademie Schloss Solitude, Στουτγκάρδη, Documenta 14, Fridericianum, Kassel, (2016) «Κρίσιμοι Διάλογοι: Αθήνα – Αμβέρσα», Museum of Contemporary Art Antwerp (M HKA), Αμβέρσα – Εθνικό Μουσείο Σύγχρονης Τέχνης (ΕΜΣΤ), Αθήνα, "Part Company" Casa Maauad, Mexico City, «Μνήμη της επανάστασης», ΚΜΣΤ, Θεσσαλονίκη, (2015) "Mount the Air" (Solo) Kalfayan Galleries, This probably will not work", Lothringer 13-Städtische Kunsthalle München, Μόναχο, "Super superstudio", PAC, Μιλάνο, "Adventures of the Black Square: Abstract Art and Society 1915 – 2015", Whitechapel Gallery, Λονδίνο, "Στο Όνομα του Le Corbusier", Οικία Σπητέρη/ Προβελέγγιου, Αθήνα, "Παρυφές και Μεθόριοι", Αρχαιολογικό Μουσείο Δελφών, (2014) "The Theater of the World", Museo Tamayo, Mexico City, "No Country for Young Men" BOZAR, Βρυξέλλες. "Direct Democracy", MUUMA, Μελβούρνη. "Tout Feu Tout Flamme", Lefebvre & Fils, Paris.

City Project), Athens Akademie Schloss Solitude, Στουτγκάρδη, Documenta 14, Fridericianum, Kassel, (2016) "Urgent Convesrations: Athens – Antwerp, Museum of Contemporary Art Antwerp (M HKA), National Museum of Contemporary Art (EMST), Athens, "Memory of Revolution", State Museum of Contemporary Art, Thessaloniki, (2016) "Part Company" Casa Maauad, Mexico City, (2015) "Mount the Air", Kalfayan Galleries, Athens, "This probably will not work", Lothringer 13-Städtische Kunsthalle München, Munich; "Super superstudio", PAC, Milan; "Adventures of the Black Square: Abstract Art and Society 1915 –2015", Whitechapel Gallery, London; "Au nom de le Corbusier", Maison Spiteris, Athens, "Rims and Frontiers" Delphi Archaeological Museum, (2014) " The Theater of the World", Museo Tamayo, Mexico City; "This is Not My Beautiful House", Kunsthalle Athena, "No Country for Young Men", BOZAR, Brussels; "Direct Democracy", MUUMA, Melbourne, "Tout Feu Tout Flamme", Lefebvre & Fils, Paris.

**Τεχνική και Καλλιτεχνική Διεύθυνση**

Θούλη Μισιρλόγλου

**Οικονομική Διαχείριση**

Χάρης Θεοδωρίδης, Ευτυχία Πετρίδου

**Επιμελητές**

Θούλη Μισιρλόγλου, Κατερίνα Σύρογλου

**Μεταφορές έργων**

MoveArt

**Ασφάλιση έργων**

Lloyd's - Καραβίας

**Φωτογράφιση**

Στέφανος Τσακίρης

**Βιντεοσκόπηση**

Δημήτρης Σταμπολής

**Διαμόρφωση χώρου**

Constructivist

**Ανάρτηση έργων**

Περικλής Γαλανός

**Υπηρεσίες εστίασης εργαστηρίου**

Λ. Κάλφας &amp; ΣΙΑ ΟΕ

**Υπηρεσίες μεταφοράς-φιλοξενίας**

Astor Travel

**Μεταφράσεις και διερμηνεία**

Σοφία Τζελέπη

**Τμήμα Επικοινωνίας**

Κατερίνα Σύρογλου

**Τεχνικός υπεύθυνος**

Στέλιος Θεοδωρίδης

**Γραμματεία**

Γιάνα Ματζαρλή

**Εκπαιδευτικά Προγράμματα**

Χριστίνα Μαβίνη, Βίλλυ Πολυζούλη

**Εποπτεία εκθεσιακών χώρων**

Αναστασία Κέλτσου, Παντελής Ραμαντάνης

**Υποδοχή - Πωλητήριο**

Κατερίνα Κελέκη

**Επιμέλεια καταλόγου και εντύπων**

Θούλη Μισιρλόγλου

**Οπτική επικοινωνία καταλόγου και εντύπων**

Cat Advertising, pad advertising

**Εκτυώσεις/Βιβλιοδεσία**

Thessprint AE

**Technical and Artistic Direction**

Thouli Misirloglou

**Financial Direction**

Charis Theodoridis, Eftychia Petridou

**Curators**

Thouli Misirloglou, Katerina Syroglou

**Artworks' Transport**

MoveArt

**Artworks' Insurance**

Lloyd's - Karavias

**Digital Documentation (photo)**

Stefanos Tsakiris

**Digital Documentation (video)**

Dimitris Stambolis

**Space Configuration**

Constructivist

**Artworks' Mounting**

Periklis Galanos

**Workshop's Food Services**

L.Kalfas &amp; CO

**Transport-Hospitality Services**

Astor Travel

**Translation and Interpretation**

Sofia Tzelepi

**Communication Department**

Katerina Syroglou

**Technical Supervisor**

Stelios Theodoridis

**Secretary**

Yianna Mantzarli

**Educational Programs**

Christina Mavini, Villy Polyzouli

**Spaces Supervision**

Anastasia Keltsou, Pantelis Ramantanis

**Reception - Art Shop**

Katerina Keleki

**Catalogue and Editions Editing**

Thouli Misirloglou

**Visual Communication Design**

Cat Advertising, pad advertising

**Printing/Binding**

Thessprint SA







Ευρωπαϊκή Ένωση  
Ευρωπαϊκό Ταμείο  
Περιφερειακής Ανάπτυξης

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΗΣ ΜΑΚΕΔΟΝΙΑΣ  
ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ  
Ε.Π. Περιφέρειας Κεντρικής Μακεδονίας



ΕΣΠΑ  
2014-2020  
ανάπτυξη - εργασία - αλληλεγγύη

Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



**ΜΑΚΕΔΟΝΙΚΟ ΜΟΥΣΕΙΟ  
ΣΥΓΧΡΟΝΗΣ ΤΕΧΝΗΣ**

Εγνατία 154 (ΔΕΘ), 54636 Θεσσαλονίκη, Τ: 2310 240002, Τ/Φ: 2310 281567, Ε: [mmcart@mmca.org.gr](mailto:mmcart@mmca.org.gr)  
[www.mmca.org.gr](http://www.mmca.org.gr)

978-960-6777-28-8

*OUT*

*ME*

*O*